



ܘܨܘܪܐ ܕܡܪܝܡ ܥܘܕܝܫܐ ܕܡܪܝܡ ܥܘܕܝܫܐ

خورنة مار كوركيس الكلدانية الكاثوليكية

St. George Chaldean Catholic Parish



الأحد الرابع من الصوم

08/03/2026

The 4th Sunday of Lent

نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com

www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM

SUNDAY MASSES

9:00am Chaldean	11:00am Arabic	6:00pm English
--------------------	-------------------	-------------------

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة

FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

أخوية مار كوركيس

Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior

(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors

(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس

Monday - 7:00pm

Alpha and Omega -

Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب

Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول

Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10.00 am—12.30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح

(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي

Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Monday, March 9th, Commemoration of the Forty Martyrs.

- Join us at Alpha and Omega tonight after English Mass at 7:00pm for Ninos Dammo's talk, "Looking Deeper this Lent" bring a friend or two along! See you all there!

- Dear parents of students at St. George School for Catechism . We would like to inform you that, there will be no classes next Saturday 14/03/2026 due to school commitments. Classes will resume on Saturday, 21/03/2026. Thank you for your understanding and cooperation.

- St. George Parish is organizing a winter camp 2026 for our dear parishioners, from Friday 26/06 until Sunday 28/06. At Camp Wilkin Anglesea Victoria. For more information and reservations, please contact the church office or the parish council after the Masses.

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم على نية المرحومة بعد القداس الأول.

- الأثنين 03/09، تذكارات الشهداء الأربعين.

- تنظم أخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان (وكان سقوطه عظيم) من تقديم الأخ جورج خوشابا، وذلك اليوم الأحد في قاعة الكنيسة الساعة 7:00 مساءً. والدعوة عامة للجميع.

- أبناء رعيتنا الاعزاء، يواصل ملتقى الأب كوب المخلصي سلسلة محاضراته في الكتاب المقدس، ويدعوكم لحضور المحاضرة القادمة بعنوان (دراسة نصوص من سفر الجامعة)، يقدمها الشماس وهل ستو، غداً الأثنين في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- الى اهالي طلاب مدرسة مار كوركيس للتعليم المسيحي. نود اعلامكم بانه لا يوجد دوام يوم السبت القادم 14/03/2026 بسبب التزام المدرسة وسوف نعاود السبت 21/03/2026 شكرا لتفهمكم وتعاونكم.

- تنظم خورنة مار كوركيس مخيماً شتوياً لعام 2026 لعوائل رعيتنا الاعزاء، وذلك من يوم الجمعة 26/06 ولغاية يوم الأحد 28/06، في Camp Wilkin Anglesea Victoria للمزيد من المعلومات والحجز مراجعة مكتب الكنيسة او مجلس الخورنة بعد القداس.

تذارات القديس السنوي

البيرتين ابراهيم نعوم 3 / نجيب عزيز جوهر
3 / حبيب متي الشابي 4 / جوزيف كوندا 4
شوني شعيا كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4
هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بويبا
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناتي 11 / فهمي منصور
السناتي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان ادمون
أسمر 12 / نائرة حنا 12 / نشوان البير
ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
او غسطين 2.

* Monica Bacusi (until Sep2032).

تذارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس/ شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم وما بعد) / عزيز آرتين (في حياته و
مابعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتا موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبد الاحد (في حياتها وما بعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

- المرحوم صباح يوسف السناتي- السويد، وتقبل التعازي من قبل عمته مريم ججو السناتي وابن عمته عامر السناتي، غدا الأثنين 03/09، في قاعة الاب عمانوئيل خوشابا من الساعة 5-8 مساءً.
- المرحومة مريم نعمو ستو (الثالث والسابع- العراق).
- المرحوم مروان جمال منصور اسطيفو (الثالث والسابع- مليونر).
- المرحوم عزيز ميخا مروكي (الثالث والسابع- مليونر).
- المرحوم صفوت شنو (الثالث والسابع).
- المرحوم فراس ممو رحيم كردي (الثالث والسابع- العراق).

قدايس الأحد

بطرس ججو مرخو / شمي ككو متي / حياة كاكو نيسان / عادل اسرائيل / اموات بهنام عوديش / مادلين القس موسى / عكوبي شمو / نزهت شمو / اركان شمو / نية خاصة / الهام رحيم يونس (ماري) / نبيل رحيم يونس / رحيم يونس كوريال / شكرية يونان متي / استر ميخو / نجاة كريم / الانفس المطهريه / هرمز متي حدو / جبرائيل متي حدو / مرتا ايشو / جنان هرمز / مريم كوركيس / امينة ابلحد / اموات رونيل ايشو / الانفس المطهريه / حنا كوركيس / هيلانة بطرس / عزيز يوسف / دانيال عزيز / زيا عزيز / زهير عزيز / يوسف ساوه / امينة بطرس / وردي توما / زيا منصور / شمشون زيا / جانيت برخو / نيسان ججو / مسكو عيسى / ميخائيل حنا / شاميران روفانيل / مريم جبو / ليون حنا / اسرائيل ايشوع / كتو يونس / روميل ادور / على نية خاصة / اكرم خمي / مريم يونان / حبيب بولص / يوسف كوركيس / نيسان كوركيس / انيسة يوسف / اكرم كوركيس / جرجيس يوسف / مايكل كوريال / جنان جرجيس / وردة بولص بطرس / وفاء نوري اسطيفان / نجيبه يوسف عبد الاحد / يونس زلفا / مقدم زلفا / لندا زلفا / على نية خاصة / حنا عوديش / هيلانة بطرس / وفاق بديع قودا / بديع قودا / كليانا ستو / حسنية ستو / كترينة ستو / كريمة كوريال مرقس / سامي الياس / فيوليت صليوا / سناء سامي / تغريد سامي / وردة خوشو / تريزا اوراها / على نية جميع المرضى / الانفس المطهريه.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday—Saturday (10:00 am—4:00 pm)

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلوات هذا الاحد الرابع من موسم الصوم الى التأمل في تدبير الله الخلاصي ليحيا الانسان في الكرامة والحرية والحب, فيحقق الصورة التي خلقه الله عليها, والتي يريده ان يجسدها في حياته.

THOUGHT OF THE WEEK:

During this 4th Sunday of Lent , we are called to meditate In God's plan of salvation for man to live in dignity, freedom and love, so he achieves the image that God created him in, which he wants him to embody in his life.

ترتيلة القنكي:

ثبَّت الارض على أساساتها، الذي هو موجودٌ قبل الدهور:

برمزه صنع كل الخليقة، الموجود قبل الكل. وملئها بغزارة رحمته، التي بها تتعلم منه. منها صنعها مرئية، وقسماً آخر معروفةً. وربطها كلها بالإنسان، الذي يقزُّ واحد هو خالقها. بواسطة محبته يعترفون بخاصته.

Sanctuary Hymn:

The earth was established on its foundations, He was exists before the worlds:

He made by his word all the creation, Who was exists before all. And he filled it with the abundance of his mercy, with which you learn from him. One of them is made visible, and another part is known. And he linked them all to man, who recognises one who is its creator. Through his love they recognise his own.



قراءة من انجيل متى (21: 23-46)

ودخل يسوع الهيكل، فدنا إليه عظماء الكهنة وشيوخ الشعب وهو يُعلِّم وقالوا له: «بأي سلطان تعمل هذه الأعمال؟ ومن أولئك هذا السلطان؟ فأجابهم يسوع: «وأنا أسألكم سؤالا واحداً، إن أجبتُموني عنه، فقلتُ لكم بأي سلطان أعمل هذه الأعمال: من أين جاءت معمودية يوحنا: أم من السماء أم من الناس؟» فقالوا في أنفسهم: «إن قلنا: من السماء، يقول لنا: فلماذا لم تُؤمنوا به؟ وإن قلنا: من الناس، نخاف الجمع، لأنهم كلهم يَعدُّون يوحنا نبيا.» فأجابوا يسوع: «لا ندرى.» فقال لهم: «وأنا لا أقول لكم بأي سلطان أعمل هذه الأعمال. ما رأيكم؟ كان لرجل ابنان. فدنا من الأول وقال له: «يا بُني، اذهب اليوم وأعمل في الكرْم.» فأجابته: «لا أريد.» ولكنّه ندم بعد ذلك فذهب. ودنا من الآخر وقال له مثل ذلك. فأجاب: «ها إني ذاهب يا سيدي! ولكنّه لم يذهب. فأيهما عمل بمشيئة أبيه؟» فقالوا: «الأول.» فقال لهم يسوع: «الحق أقول لكم: إن الجباة والبغايا يتقدمونكم إلى ملكوت الله. فقد جاءكم يوحنا سالكا طريق البر، فلم تُؤمنوا به، وأما الجباة والبغايا فآمنوا به. وأنتم رأيتم ذلك، فلم تندموا آخر الأمر فتؤمنوا به.»

Gospel according to Saint Matthew (21: 23-46)

And when Jesus entered the temple, the chief priests and the elders of the people came up to him as he was teaching, and said, "By what authority are you doing these things, and who gave you this authority?" Jesus answered them, "I also will ask you a question; and if you tell me the answer, then I also will tell you by what authority I do these things. The baptism of John, whence was it? From heaven or from men?" And they argued with one another, "If we say, 'From heaven,' he will say to us, 'Why then did you not believe him?' But if we say, 'From men,' we are afraid of the multitude; for all hold that John was a prophet." So, they answered Jesus, "We do not know." And he said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things. "What do you think? A man had two sons; and he went to the first and said, 'Son, go and work in the vineyard today.' And he answered, 'I will not'; but afterward he repented and went. And he went to the second and said the same; and he answered, 'I go, sir,' but did not go. Which of the two did the will of his father?" They said, "The first." Jesus said to them, "Truly, I say to you, the tax collectors and the harlots go into the kingdom of God before you. For John came to you in the way of righteousness, and you did not believe him, but the tax collectors and the harlots believed him; and even when you saw it, you did not afterward repent and believe him.

قراءة من رسالة بولس الرسول الى أهل رومة (12: 8-27)

فنحن الآن يا إخوتي مديونون ولكن لا للجسد حتى نسلِّك بحسب الجسد، لأنكم إن عشتُم بحسب الجسد فستموتون. وإن أمثُم بالروح أعمال الجسد فستحيون، لأن الذين يُقتادون بروح الله هم أبناء الله، لأنكم ما أخذتم روح العبودية أيضاً للمخافة بل إنما أخذتم روح ذخيرة البنين الذي به ندعو أباً يا أبنا، والروح عينه يشهد لأرواحنا بأننا أبناء الله، وإن كنا أبناءً فنحن ورثة أيضاً وورثة الله ووارثون مع يسوع المسيح. فإنتنا إن تألمنا معه نتمجد معه أيضاً، وإني أظن أن الآم هذا الزمان لا توازي المجد المزمع أن يُظهر فينا، لأن الخليقة كلها ترجو وتتوقّع ظهور أبناء الله، لأن الخليقة قد أخضعت للباطل لا عن إرادتها ولكن لأجل الذي أخضعها على رجاء، أن الخليقة ستعتق هي أيضاً من عبودية الفساد بحرّية مجد أبناء الله.

From the letter of St. Paul to Romans (12: 8-27)

So then, brethren, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh— for if you live according to the flesh you will die, but if by the Spirit you put to death the deeds of the body you will live. For all who are led by the Spirit of God are sons of God. For you did not receive the spirit of slavery to fall back into fear, but you have received the spirit of sonship. When we cry, "Abba! Father! it is the Spirit himself bearing witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and fellow heirs with Christ, provided we suffer with him in order that we may also be glorified with him. I consider that the sufferings of this present time are not worth comparing with the glory that is to be revealed to us. For the creation waits with eager longing for the revealing of the sons of God; for the creation was subjected to futility, not of its own will but by the will of him who subjected it in hope; because the creation itself will be set free from its bondage to decay and obtain the glorious liberty of the children of God.

قراءة من سفر يشوع بن نون (6: 27- 7: 15)

وكان الرب مع يشوع، وذاع خبره في الأرض كلها. وخالفت بنو إسرائيل أمر المحرم، فأخذ عاكاب بن كرمي بن زبدي بن زارح، من سبط يهوذا، من المحرم، فأخذ غضب الرب على بني إسرائيل. وأرسل يشوع قوماً من أريحا إلى العي التي عند بيت أون، شرقي بيت إيل، وكلمهم قائلاً: «إصعدوا وتجنسوا الأرض.» فصعد القوم وتجنسوا العي. ثم عادوا إلى يشوع فقالوا له: «لا يصعد كل الشعب، بل يصعد نحو ألفي رجل أو ثلاثة آلاف رجل، ويضربوا العي. لا تكلف كل الشعب إلى هناك، فإن أهلها قليل.» فصعد من الشعب نحو ثلاثة آلاف رجل، فأنهزموا تجاه رجال العي. وقتل منهم رجال العي نحو سبعمائة وثلاثين رجلاً وطاردوهم من قدام الباب إلى شباريم، ثم ضربوهم في المنحدر. فذاب قلب الشعب وصار مثل الماء.

A reading from the Book of Joshua (6: 27- 7: 15)

So, the Lord was with Joshua; and his fame was in all the land. But the people of Israel broke faith in regard to the devoted things; for Achan the son of Carmi, son of Zabdi, son of Zerah, of the tribe of Judah, took some of the devoted things; and the anger of the Lord burned against the people of Israel. Joshua sent men from Jericho to Ai, which is near Beth-a'ven, east of Bethel, and said to them, "Go up and spy out the land." And the men went up and spied out Ai. And they returned to Joshua, and said to him, "Let not all the people go up, but let about two or three thousand men go up and attack Ai; do not make the whole people toil up there, for they are but few." So about three thousand went up there from the people; and they fled before the men of Ai, and the men of Ai killed about thirty-six men of them and chased them before the gate as far as Sheb'arim, and slew them at the descent. And the hearts of the people melted and became as water.

يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541